



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1125 ^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
3 ИЮНЯ 1964 ГОДА

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1125/Rev.1)	1
Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю	1
Утверждение повестки дня	1
Протест против актов агрессии, направленных против территории и гражданского населения Камбоджи (S/5697)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы, относящиеся к отчетам Совета Безопасности, публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА СТО ДВАДЦАТЬ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 3 июня 1964 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: Г-н Арсен А. УШЕР (Берег Слоновой Кости)

Присутствуют представители следующих государств: Берега Слоновой Кости, Боливии, Бразилии, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции и Чехословакии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1125/Rev.1)

1. Утверждение повестки дня.
2. Протест против актов агрессии, направленных против территории и гражданского населения Камбоджи (S/5697).

Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы прежде всего воспользоваться возможностью, представившейся мне в связи с моим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности, чтобы сменить представителя Франции, и от имени Совета передать свои поздравления г-ну Роже Сейду, который приложил все свои силы и умение, чтобы с честью выполнить обязанности Председателя в этот довольно трудный период работы Совета.

2. В мае на рассмотрении Совета находилось несколько чрезвычайно трудных вопросов — проблема Кашмира и не менее сложная проблема, вызванная напряженной ситуацией, которая сложилась в результате инцидентов, имевших место на территории Камбоджи. Однако под умелым руководством г-на Сейду, с его неизменной учтивостью, тактом и глубоким чувством справедливости, Совет смог успешно завершить свои работы.

3. Я хотел бы воспользоваться той атмосферой согласия и дружеских взаимоотношений, установлению которой здесь, в Совете, способствовал г-н Сейду, и теми добрыми побуждениями, которыми руководствовались члены Совета, чтобы столь же успешно вести полезные дискуссии по проблемам, стоящим на нашей повестке дня. Не желая подвергать способности и добрую волю г-на Сейду новому испытанию, я тем не менее

должен сказать, беря на себя задачу, к решению которой он столь успешно приступил, а именно рассмотрение проблемы Камбоджи, что его помощь и сотрудничество в ходе рассмотрения этого вопроса в целях окончательного решения для меня неоценимы.

4. Разрешите мне поэтому еще раз выразить г-ну Роже Сейду от себя лично, от имени делегации Берега Слоновой Кости и от имени Совета Безопасности всю нашу благодарность и признательность.

5. Г-н СЕЙДУ (Франция) (*говорит по-французски*): Меня глубоко тронули ваши добрые слова, г-н Председатель, и я приношу вам свою искреннюю благодарность. Однако прежде всего я хотел бы выразить свою уверенность и, я не сомневаюсь, уверенность и моих коллег — если они позволят мне выступить от их имени в последний раз, — что авторитет, который вы столь быстро завоевали в Совете в течение нескольких месяцев со времени единодушного избрания вашей страны в его состав, та плодотворная деятельность, которую вы здесь развернули, вклад, который вы внесли в разрешение многих проблем, встававших перед вами, ваши убеждения, чувство меры и неизменное спокойствие — все это является залогом успеха в выполнении той задачи, которую вам предстоит осуществить в этом месяце. Примите мои самые дружеские, добрые и искренние пожелания успеха в вашей деятельности на посту Председателя Совета.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Протест против актов агрессии, направленных против территории и гражданского населения Камбоджи (S/5697)

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с ранее принятыми решениями я

приглашаю представителей Камбоджи и Республики Вьетнам занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-н Хуот Самбат (Камбоджа) и г-н Ву Ван Мау (Республика Вьетнам) занимают места за столом Совета.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Прежде чем предоставить слово оратору, стоящему в моем списке первым, я хотел бы обратить внимание членов Совета на проект резолюции, представленный вчера Берегом Слоновой Кости и Марокко (S/5735)¹.

8. Г-н БЕНХИМА (Марокко) (говорит по-французски): Совет счел целесообразным, чтобы между его предыдущим и нынешним заседаниями прошло определенное время — больше, чем мы со своей стороны того желали бы, — для проведения консультаций между его членами в надежде определить точку зрения, которая могла бы лечь в основу резолюции. Вы сами, г-н Председатель, только что упомянули о сложности этой проблемы. Это, бесспорно, одна из тех проблем, которым Совет уделил самое большое внимание, но это также одна из проблем, которые вызывают самые серьезные затруднения.

9. Я хотел бы отдать должное всем тем членам Совета, которые оказали нам свою поддержку и проявили сотрудничество и взаимопонимание во время состоявшегося обмена мнениями. Делегации Берега Слоновой Кости и Марокко, которые в равной мере разделяют эту озабоченность, о чем свидетельствуют их соответствующие заявления, попытались выработать проект резолюции, и я хотел бы представить результат этой работы Совету от имени обеих делегаций.

10. В указанном тексте мы, естественно, стремились как можно точнее отразить определенный аспект жалобы Камбоджи, представленной Совету и изложенной в документе (S/5697)¹. Этот документ ставит совершенно конкретную проблему, которая представляет собой всего лишь часть более широкой проблемы, и Совет стремился выявить на основе многих сделанных на его заседаниях заявлений отношение к этому конкретному аспекту проблемы и ко всей проблеме в целом. Однако авторы проекта резолюции хотели избежать трудностей, которые неминуемо возникли бы, если бы они попытались рассматривать проблему в общих чертах; поэтому они старались придерживаться тех фактов, которые были представлены Совету в жалобе Камбоджи.

11. В первом пункте преамбулы мы ссылаемся на жалобу королевского правительства Камбоджи и, для того чтобы избежать каких-либо разногласий по поводу формулировки этого пункта, ограничиваемся упоминанием документа, в котором данная жалоба представлена Совету, не приводя ее целиком.

¹ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, девятнадцатый год, Дополнение за апрель, май и июнь 1964 года.*

12. Во втором пункте преамбулы Совет принимает к сведению заявления, сделанные по поводу этой жалобы различными членами Совета, а также сторонами, приглашенными участвовать в прениях. В ряде заявлений выражались очень важные точки зрения как на сами события, так и на возможные решения этой проблемы; нам представлялось необходимым сослаться на эти заявления как на важную основу, дающую возможность изучить проблему и выработать это предварительное решение.

13. В третьем пункте преамбулы Совет отмечает «прискорбные инциденты, имевшие место на территории Камбоджи, и положение, существующее на кхмеро-вьетнамской границе». Это компромиссная формулировка, устраняющая все сомнения относительно того, где произошли известные инциденты — а именно на территории Камбоджи, — но которая со всей справедливостью также упоминает обо всех инцидентах, имевших место на границе между двумя странами и приведших в последнее время ко многим нарушениям границы.

14. В следующем пункте преамбулы говорится:

«Принимая к сведению извинения и выражение сожаления, представленные королевскому правительству Камбоджи по поводу этих инцидентов и вызванных ими человеческих жертв».

Дело в том, что стороны, призываемые к ответу в жалобе Камбоджи, выразили, как в результате двусторонних контактов, так и обратившись в Совет Безопасности, сожаление в связи с этими инцидентами и в различной форме представили свои извинения королевскому правительству Камбоджи. Это весьма отрадное явление, к сожалению, слишком редко встречающееся в практике Совета: стороны, на которых лежит главная ответственность за эти инциденты, приносят свои извинения и делают это публично в Совете. Кроме этого, большинство членов Совета выразили свои сожаления и соболезнования по поводу человеческих жертв, понесенных народом Камбоджи, как непосредственно делегации Камбоджи, так и в соответствующих заявлениях.

15. Наконец, в последнем пункте преамбулы говорится:

«Принимая во внимание также желание правительств Королевства Камбоджи и Республики Вьетнам достигнуть восстановления мирного и нормального положения в их отношениях».

Мы действительно с огромным удовлетворением отмечаем, что в своих различных заявлениях — иногда отражавших несогласие друг с другом — обе делегации также заявили и заверили в этом Совет, что они отнюдь не испытывают какой-либо вражды друг к другу в связи с этими инцидентами и не проявляют ее в своих постоянных отношениях; напротив, они заявили в Совете, что хотели бы быть выше этих инцидентов, какими

бы частыми и прискорбными они ни были, с тем чтобы найти пути и средства восстановления добрососедских отношений.

16. Первый пункт, который мы включили в постановляющую часть проекта резолюции, ставит Совет перед лицом одной из его главных обязанностей. Совет *«сожалеет»* об инцидентах, вызванных проникновением элементов армии Республики Вьетнам на территорию Камбоджи». С тревогой и волнением рассказала об этих инцидентах делегация Камбоджи. Нет сомнения, что те, кто несет за них ответственность, признали эти факты в принципе и дали им свое объяснение. Тем не менее Совет не может удовлетвориться объяснением упомянутых фактов; он должен по меньшей мере выразить свое сожаление по поводу того, что происходит в ряде деревень вдоль камбоджийской границы. Принимая во внимание единодушную волю Совета в этом отношении, мы полагали, что слово *«сожалеет»* — это самое мягкое, что мы можем сказать по поводу событий, имевших место на территории Камбоджи по вине ее соседей.

17. В пункте 2 постановляющей части Совет *«требует»*, чтобы королевскому правительству Камбоджи была предложена справедливая и надлежащая компенсация». Требование такой компенсации было высказано в большинстве заявлений, сделанных в Совете. Королевское правительство Камбоджи настаивало на этой компенсации, и к этому требованию нужно отнестись должным образом. Кроме того, представитель Республики Вьетнам в нескольких заявлениях указал, что его правительство готово рассмотреть, в соответствии с условиями, которые еще должны быть определены, вопрос о том, какая компенсация необходима в связи с инцидентами, имевшими место на территории Камбоджи.

18. В пункте 3 постановляющей части Совет *«предлагает»* ответственным лицам принять все необходимые меры для того, чтобы избежать всякого нового нарушения границы Камбоджи». Я думаю, что нетрудно понять необходимость этого пункта. Долг Совета — обратиться ко всем, кто прямо или косвенно был вовлечен в эти инциденты — готовил их или принимал в них непосредственное участие, — с призывом принять в будущем необходимые меры, и в частности отдать соответствующие распоряжения всем властям, которые принимают какое-либо участие в действиях на границе Камбоджи.

19. В пункте 4 Совет *«просит»* все государства и власти, и в частности участников Женевского совещания, признавать и уважать нейтралитет и территориальную неприкосновенность Камбоджи». Здесь мы подходим к одному из самых сложных аспектов проблемы, в котором, возможно, и заключается вся ее трудность.

20. Одно из главных требований Камбоджи — которое она не только представила Совету в данной связи, но которое также постоянно является

целью ее дипломатической деятельности в течение ряда лет, — состоит в том, что в целях признания нейтралитета и территориальной неприкосновенности Королевства Камбоджи должно быть вновь созвано Женевское совещание². Соображения, высказанные различными членами Совета, показывают, что Организации Объединенных Наций трудно вмешиваться в решение проблемы, которая постоянно рассматривалась вне рамок Организации, и взять на себя созыв этого совещания или просить его принять какие-либо конкретные меры. Однако ни один из членов Совета не ставил под сомнение ни нейтралитет, ни территориальную неприкосновенность Камбоджи.

21. Поэтому нам казалось важным, чтобы на этой стадии рассмотрения проблемы Совет обратился ко всему международному сообществу с призывом принять во внимание пожелания Камбоджи и признавать и уважать нейтралитет, а также неприкосновенность ее национальной территории. Мы обратились прежде всего к участникам Женевского совещания, поскольку они в различной степени несут ответственность за то, чтобы сохранялось положение, сложившееся в 1954 году, и поскольку их первой обязанностью является принятие по их собственной инициативе всех необходимых мер для обеспечения уважения к тому, что они сами скрепили своей подписью или признали впоследствии в силу тех или иных дипломатических действий.

22. Что касается последнего пункта, то мы думали, что, даже если Совет не примет никакого решения в отношении самого Женевского совещания, он не может с моральной точки зрения не продемонстрировать, заняв благожелательную позицию, своей готовности помочь как Камбодже, так и тем, кто несет ответственность за инциденты, но полон решимости предотвратить их повторение в любом виде, найти такую формулировку, которая содержала бы призыв к Организации Объединенных Наций и эффективным образом вовлекла бы Совет в поиски решения проблемы.

23. Мы полагали, что, не связывая обязательства Секретариат и не возлагая ответственность лично на Генерального Секретаря, мы должны суметь здесь, в Совете, найти решение для некоторых конкретных аспектов проблемы, которое было бы ограниченным по времени и своим задачам. Исходя из этого, Совет назначил бы из числа своих членов трех представителей, которые после установления контактов с правительствами двух непосредственно заинтересованных стран и после посещения мест, где произошли инциденты, представили бы Совету доклад о результатах проведенных ими расследований, с тем чтобы дополнить имеющуюся у Совета информацию по поводу фактов, причин и хода имевших место событий.

² Женевское совещание по вопросу о восстановлении мира в Индокитае, проходившее с 16 июня по 21 июля 1954 года

24. Я думаю, что в Совете, возможно, найдутся делегации, чьи убеждения и взгляды по международным политическим проблемам не нашли своего полного отражения в такого рода проекте резолюции. Авторы проекта учитывали желательность достижения общего соглашения, считая этот довод более важным, чем их собственные взгляды и идеи по тем или иным аспектам проблемы.

25. Несмотря на существенные препятствия, которые Совет не может устранить и которые могут вовлечь его в решение международных проблем, не входящих в его компетенцию, мы стремились в какой-то мере игнорировать эти трудности и найти решение, которое, с одной стороны, даст Камбодже моральное удовлетворение от сознания того, что Организация Объединенных Наций не оставила ее жалобу без внимания, а с другой — позволит Организации Объединенных Наций выполнить свой долг в ответ на настоятельную просьбу, вызванную прискорбными и достойными сожаления инцидентами.

26. Мы продолжали переговоры и сегодня утром, вплоть до самого начала заседания, и выражаем свою признательность всем, с кем мы поддерживали контакты и кто неизменно заверял нас, что понимает необходимость действий, обеспечивающих принятие этого проекта резолюции Советом, и понимал, как важно рассеять тревогу такой малой страны, как Камбоджа, пользующейся во всем мире большим моральным авторитетом, страны, которая, убедившись в несовершенстве международной дипломатии, не нашла иного выхода, как обратиться к Совету Безопасности.

27. Г-н ГАЕК (Чехословакия) *(говорит по-французски)* Моя делегация уже высказывала в ходе нынешней дискуссии точку зрения чехословацкого правительства и народа по данному вопросу нашей повестки дня. Эти взгляды, разделяемые также другими членами Совета, можно было бы резюмировать следующим образом.

28. Нет никакого сомнения в том, что против нейтралитета и территориальной неприкосновенности Королевства Камбоджи были совершены серьезные акты военной агрессии. Эти акты являются результатом вооруженного вмешательства и войны, которую Соединенные Штаты ведут против народа Южного Вьетнама. Агрессивные действия Соединенных Штатов представляют собой не только нарушение территориальной целостности кхмеров, но и ведут к обострению положения, создавая угрозу делу мира в Юго-Восточной Азии.

29. Для того чтобы выполнить свой долг, как того требует Устав Организации Объединенных Наций, Совет Безопасности должен осудить эти акты агрессии и рекомендовать принятие необходимых мер для предотвращения новых нарушений кхмерской границы и обеспечения строгого уважения нейтралитета и территориальной неприкосновенности Камбоджи.

30. Именно с этой точки зрения мы подходим к ведущейся в Совете дискуссии, рассматриваем заявления делегаций и все предложения, представляемые Совету.

31. Что касается проекта резолюции (S/5735), о котором только что так хорошо доложил нам представитель Марокко, то моя делегация хотела бы выразить свою искреннюю благодарность и признательность его авторам — а именно вам, г-н Председатель, и уважаемому представителю Марокко — за усилия, предпринятые для достижения справедливого и беспристрастного решения.

32. Текст проекта резолюции является для нас новым свидетельством таланта, эрудиции и дипломатического искусства его авторов. Он несет на себе печать присущего им духа примирения и компромисса. Мы с удовлетворением отмечаем позитивные стороны проекта, например пункт, подчеркивающий необходимость признавать и уважать нейтралитет и территориальную неприкосновенность Камбоджи, требование справедливой и надлежащей компенсации Камбодже и присущий проекту общий тон морального осуждения актов агрессии, совершенных против этой страны.

33. С другой стороны, моей делегации кажется, что в умеренных формулировках проекта — который в целом мы горячо приветствуем и поддерживаем — иногда обнаруживается тенденция уменьшить ответственность и даже затушевать некоторые объективные исторические факты, стремление называть акты агрессии «инцидентами» или не указывать их виновников из желания не называть тех, кто их совершил, даже когда последние признают свою ответственность.

34. Нам представляется, что умеренный тон резолюции не будет нарушен, если, например, в четвертом пункте преамбулы будет уточнено, кем именно были представлены извинения и выражения сожаления королевскому правительству Камбоджи. Чересчур умеренный характер и слишком примирительный дух в еще большей степени проявляются в пункте 1 постановляющей части, где вместо осуждения актов агрессии выражается всего лишь сожаление по поводу инцидентов. Понимая, что моральное осуждение подразумевается, мы готовы согласиться с таким мягким тоном проекта; но мы не можем согласиться с тем, чтобы ответственность за эти акты возлагалась только на армию так называемой Республики Вьетнам.

35. Документы S/5697³ от 13 мая, где изложен протест королевского правительства Камбоджи, и S/5666³ от 22 апреля направлены в равной мере против правительства Соединенных Штатов и правительства Южного Вьетнама. Участие Соединенных Штатов было доказано королевским

³ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, девятнадцатый год, Дополнение за апрель, май и июнь 1964 года.

правительством Камбоджи и подтверждается именно тем фактом, что правительство Соединенных Штатов выразило свое сожаление. Кроме того, общеизвестно, что война, которую сайгонское правительство ведет против народа Южного Вьетнама, в действительности вдохновляется, финансируется и направляется Соединенными Штатами, чьи многочисленные армейские подразделения принимают непосредственное участие в военных операциях и время от времени несут потери, официально объявляемые правительством. Тот факт, что генералы и высокопоставленные должностные лица из Соединенных Штатов время от времени совершают инспекционные поездки для наблюдения за операциями в Южном Вьетнаме, а также то, что эти действия не только в печати и в конгрессе, но и в официальных выступлениях представителей правительства именуются операциями Соединенных Штатов, вскрывает самую сущность нынешнего кризиса в Юго-Восточной Азии.

36. Я прошу извинить меня за то, что я вынужден вновь возвращаться к этим вопросам; у меня нет намерения опять открывать дискуссию по поводу этих прискорбных фактов, чреватых серьезной опасностью; я позволил себе упомянуть о них сейчас для того, чтобы напомнить членам Совета об обстоятельствах, которые, по мнению моей делегации, нельзя игнорировать в документе Совета Безопасности. Если в тексте документа об актах агрессии, совершенных южновьетнамской армией, которая находится под контролем и руководством офицеров Соединенных Штатов, говорится как об «инцидентах, вызванных проникновением элементов армии...», то мы думаем, что в данном контексте логически требуется полное определение этих элементов. Это уже не спорный вопрос, так как государственный секретарь США г-н Дин Раск в своем письме от 21 марта 1964 года (см. S/5666) подтвердил участие военнослужащих армии Соединенных Штатов в одном из инцидентов, когда была нарушена граница кхмерской территории. Поэтому именно в интересах истины и поддержания авторитета Совета следовало бы в пункте 1 постановляющей части проекта после слова «Вьетнам» вставить слова «и Соединенных Штатов Америки».

37. Наконец, мы не считаем, что мера, предлагаемая в пункте 5 постановляющей части, является целесообразной и может эффективно способствовать поддержанию мира на границе между Камбоджей и Южным Вьетнамом. Королевское правительство Камбоджи неоднократно предлагало эффективные и реальные меры. В ходе этой дискуссии оно опять повторило свое предложение о новом созыве Женевского совещания. В своем письме от 1 июня 1964 года (S/5728)⁴ министр иностранных дел Камбоджи ясно показал, как он делал это и раньше в своих заявлениях, что механизм, созданный Женевскими соглашениями, составляет необходимую основу для организации

наблюдения и контроля за положением на указанной границе и для обеспечения законных интересов его страны. И именно на этом основано кхмерское предложение, выдвигаемое в упомянутом письме.

38. Мы считаем необходимым, чтобы Совет как в моральном, так и в политическом плане поддержал эту обоснованную просьбу и во всяком случае не предпринимал ничего такого, что могло бы помешать деятельности механизма, предусмотренного Женевскими соглашениями, или воспрепятствовать удовлетворению просьбы Камбоджи о новом созыве Женевского совещания. Мы не видим оснований для создания еще одного органа, как это предлагается в пункте 5 постановляющей части проекта резолюции. Нам не кажется, что комиссия в составе трех членов Совета Безопасности в состоянии добиться того, что Совет Безопасности сможет получать больше информации и больше данных для своей работы, чем он получил сейчас из имеющихся у него источников.

39. Я позволю себе, кроме того, обратить внимание моих коллег на тот факт, что проект резолюции ничего не говорит относительно одного аспекта данного вопроса, являющегося очень важным, в особенности если учесть тот опыт, который мы накопили в ходе дискуссии в Совете, а именно о расходах, которые повлечет за собой деятельность такой группы.

40. В силу этих соображений моей делегации довольно трудно решить, как голосовать. Поэтому я хотел бы располагать некоторым временем, чтобы моя делегация — это может относиться также и к другим делегациям — смогла проконсультироваться со своим правительством и получить точные инструкции относительно того, какую позицию ей занять, когда этот проект резолюции будет поставлен на голосование. Поэтому я просил бы вас, г-н Председатель, не ставить данный проект на голосование ранее завтрашнего дневного заседания.

41. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, советская делегация ознакомилась с проектом резолюции, выдвинутым представителями Берега Слоновой Кости и Марокко, по обсуждаемому вопросу относительно жалобы королевского правительства Камбоджи на агрессивные действия, совершенные в отношении Камбоджи. В связи с этим советская делегация хотела бы высказать некоторые замечания.

42. Проект резолюции оставляет у нас двойственное впечатление. В нем обнаруживается противоборство двух подходов, двух тенденций. Несомненным, с нашей точки зрения, является стремление авторов проекта отобразить в резолюции действительное положение вещей, то есть факты, как они есть, а именно: осуждение агрессивных действий, совершенных частями вооруженных сил Соединенных Штатов Америки и

⁴ Там же.

сайгонского режима против независимого государства Камбоджи — члена Организации Объединенных Наций.

43. В этом смысле усилия соавторов, разумеется, заслуживают того, чтобы их оценить должным образом, и мы согласны с той оценкой, которую только что дал им наш коллега из Чехословацкой Социалистической Республики.

44. Однако представленный на рассмотрение Совета Безопасности проект свидетельствует о явном стремлении обвиняемой стороны, виновников агрессивных действий, воспрепятствовать объективной и принципиальной оценке совершенного преступления, которое заключается в грубейшем нарушении Устава Организации Объединенных Наций, территориальной неприкосновенности и суверенитета Камбоджи, на что советская делегация, г-н Председатель, как помнят все члены Совета, указывала в своих выступлениях на состоявшихся ранее заседаниях Совета Безопасности.

45. В самом деле, если мы обратимся к тексту данного проекта, то первое, что обращает на себя внимание, это отсутствие ясной квалификации упомянутых агрессивных действий. Вполне логично было бы ожидать от Совета Безопасности — высшего органа Организации Объединенных Наций, на котором лежит главная ответственность за судьбы мира и международной безопасности, решительного и бескомпромиссного осуждения агрессии со стороны Соединенных Штатов и сайгонского режима против суверенного государства Камбоджи.

46. Между тем в проекте именно этого положения вовсе не содержится. В нем лишь дается весьма умеренная формулировка, выраженная в крайне осторожных дипломатических терминах, относительно «прискорбных инцидентов, имевших место на территории Камбоджи, и положения, существующего на кхмеро-вьетнамской границе». При этом данные обстоятельства лишь «принимаются во внимание», и вовсе не принимаются во внимание, а совсем обходятся те, кто повинен в этих прискорбных инцидентах. Ни в данных строках, ни между строк не удастся разглядеть лица подлинных виновников агрессии. Эти лица скрылись за туманностью выражений, хотя все мы знаем, что именно вооруженные части американских войск и сайгонского режима являются подлинными виновниками. На это указывалось в выступлениях главы камбоджийской делегации министра иностранных дел, который принимает участие в работе Совета Безопасности; на это обращали внимание ряд членов Совета Безопасности; об этом, как вы помните, говорила и советская делегация.

47. В связи с этим возникает вопрос, почему же это ясное положение с виновниками тяжкого преступления совсем обходится в проекте резолюции? Почему здесь не видно стремления называть вещи их собственными именами?

48. Далее, в преамбуле применяется такая гибкая формулировка — я обращаюсь к тексту:

«Принимаются к сведению извинения... и сожаления, выраженные королевскому правительству Камбоджи по поводу этих инцидентов и вызванных ими человеческих жертв».

Здесь тоже употребляется какая-то безличная, безответственная, абстрактная форма, как будто эти агрессивные действия совершаются невидимками.

49. Мы, разумеется, отдаем должное высокому мастерству и опыту наших уважаемых коллег-соавторов, и с точки зрения языка и выразительности тут многое заставляет склониться перед их находчивостью, но все же мы здесь имеем дело не с фразеологией, а с фактами агрессии, с существом дела. А существо крайне важно для Совета Безопасности. Поэтому советская делегация считает необходимым вновь обратить внимание на существо дела, которое здесь прикрито весьма туманными словами.

50. Я уже не говорю о том, что в русском переводе вообще допущена несуразность. Здесь говорится:

«принимая к сведению извинения и выражение сожаления королевского правительства Камбоджи по поводу этих инцидентов и вызванных ими человеческих жертв».

Выходит, что здесь пострадавший, жертва агрессии, поставлен в положение государства, приносящего свои извинения. Но я понимаю — это ошибка переводчиков. Пусть меня простят наши уважаемые сотрудники-переводчики. Это, конечно, их ошибка, но я понимаю ее причину: здесь настолько деликатный способ выражения, что действительно можно запутаться в понимании, кто же виновен — агрессор или жертва агрессии?

51. Думается, что документы Совета Безопасности должны быть четкими и ясными как по своему существу, так и по форме, так сказать, по своей выразительности. Этого здесь нет. Поэтому не мудрено сбиться с толку.

52. Теперь позвольте мне обратиться к постановляющей части данного проекта. В первом пункте говорится, что Совет Безопасности

«*признает* инциденты, вызванные проникновением элементов армии Республики Вьетнам на территорию Камбоджи».

Здесь уже кое-что начинает проясняться. Но опять мы видим, что виновниками выступают лишь марионетки — сайгонский режим. А где же части вооруженных сил Соединенных Штатов Америки, которые являются истинными виновниками, о чем здесь говорилось на Совете Безопасности и что признавалось, в том числе и представителями Соединенных Штатов? Поэтому, естественно, нужно внести соответствующее уточнение. В этом смысле мы разделяем соображе-

ние, высказанное нашим коллегой послом Гаеком.

53. Далее наше внимание привлекает пункт 5 постановляющей части. По мнению советской делегации, этот пункт не соотнобразуется со всем остальным текстом проекта, он выпадает, и лучше было бы, если бы он вообще выпал, не имел места в этом проекте. Не лучше, а справедливо было бы, правильно было бы не иметь его в данном проекте.

54. В самом деле, мы хорошо знаем, что в районе, о котором идет речь, действует Международная контрольная комиссия, созданная в соответствии с Женевскими соглашениями. Международный орган действует в полном соответствии с мандатом, которым он располагает, в соответствии с решением Женевского совещания 1954 года. Нет никаких оснований брать под сомнение деятельность этого органа. Эта деятельность эффективна, и она в полной мере соответствует своему назначению.

55. Пункт 5 предлагает направить трех членов Совета Безопасности на места, где имели место последние инциденты, для изучения мер и т. д. Это не соотнобразуется с реально существующим положением дел. Этот пункт, говоря иными словами, предусматривает помещение объекта в то место, где он уже находится физически, политически или как угодно. То есть делается попытка поместить еще один объект в одно и то же место, в одно и то же время. Это несуразность.

56. Позвольте мне напомнить, что Советский Союз является участником Женевского совещания и он несет определенные обязательства по Женевским соглашениям. Более того, Советский Союз является сопредседателем Женевского совещания. И в этом смысле для нас положение ясно: мы считаем, что деятельность Международной контрольной комиссии в данном районе в полной мере себя оправдывает и нет необходимости направлять по линии ООН какие-либо дополнительные миссии.

57. В этой связи советская делегация в полной мере разделяет критический анализ и оценки, данные только что представителем Чехословацкой Социалистической Республики, и присоединяется к мнению о том, что проект резолюции нуждается в изучении и требует консультаций.

58. Мы также высказываемся в пользу того, чтобы Совет Безопасности собрался на следующее заседание не ранее 15 часов 4 июня сего года.

59. Г-н ЙОСТ (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Я очень сожалею, что неоднократные попытки представителя Советского Союза обострить дискуссию и усложнить проблему, рассматриваемую Советом, вынуждают меня вновь категорически отвергнуть утверждение, будто известные инциденты связаны с какой-либо агрессией против Камбоджи. Я говорю далее, что за исключением одного случая, по поводу которого мы выразили наше искреннее

сожаление, ни один гражданин Соединенных Штатов не вступал на территорию Камбоджи во время непреднамеренных нарушений границы, составляющих существо жалобы этого государства. Несмотря на упорно повторяемые и безответственные обвинения со стороны советской делегации, Совету не было представлено ни малейшего доказательства, которое подкрепляло бы эти обвинения и оправдывало бы упоминание о них в резолюции Совета Безопасности.

60. Я полагаю, что Совет в действительности нисколько не заблуждается относительно истинных причин инцидентов на вьетнамо-камбоджийской границе. Их подлинная причина состоит в том, что части Вьетконга, организуемые, снаряжаемые и руководимые режимом в Ханое, постоянно стремятся незаконно использовать территорию Королевства Камбоджи в качестве надежного убежища и источника снабжения.

61. Что же касается Международной контрольной комиссии, которую представитель Советского Союза предлагает рассматривать в качестве органа, способного разрешить проблему, то мне остается лишь очень кратко повторить то, что подробно объяснил г-н Стивенсон. Дело в том, что в силу своего состава по принципу «тройки» и процедуры с применением вето Международная контрольная комиссия оказалась полностью неспособной в течение многих лет эффективно заниматься проблемами Юго-Восточной Азии. И если эти ее пороки не будут исправлены, нет оснований думать, что в будущем она сможет достигнуть сколько-нибудь более ощутимых результатов, чем это ей удавалось до сих пор.

62. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, советская делегация хочет, чтобы правильно поняли ее желание выступить с некоторыми замечаниями в связи с только что выступавшим нами заявлением представителя Соединенных Штатов г-на Йоста.

63. Позвольте нам еще раз обратить внимание Совета Безопасности на то, что ситуация, созданная в районе, вопрос о котором мы сейчас рассматриваем, во всех отношениях была рассмотрена на предыдущих заседаниях Совета Безопасности и преступная роль вооруженных сил Америки и сайгонского режима не вызывала и не вызывает ни у кого сомнений.

64. Вместо того чтобы кого-то винить и пытаться возложить вину на других, представителю Соединенных Штатов нужно было бы наконец набраться мужества и признать виновность в полной мере, а не делать всякого рода оговорки о том, что был замешан один американский военнослужащий, да и то произвольно и т. д.

65. Вопрос ответственности за совершенные агрессивные действия сейчас уже не обсуждается. Он стал фактом и должен найти свое отражение в соответствующем решении Совета Безопасности. Раздражительность поэтому должна быть

направлена не в адрес тех, кто говорит о фактах, а в адрес тех, кто виновен в фактах агрессии. Из этого надо было давно сделать вывод о прекращении вооруженной интервенции и агрессивных действий в указанном районе. Японская мудрость гласит: «Зачем кошку драть, нужно рыбу убрать». Уберите вооруженные силы, прекратите интервенцию, нарушение суверенитета независимых государств — прекратятся обвинения.

66. Американский коллега упомянул, будто бы советская делегация предложила лекарство для лечения этого тяжелого недуга. Позвольте напомнить вам, уважаемый посол, что метод лечения был предложен не советской делегацией, а Женевским совещанием, Женевскими соглашениями. Очевидно, этот метод достаточно хорош — он действует эффективно, — поэтому-то Соединенные Штаты так старательно пытаются уйти от функций Международной контрольной комиссии.

67. Говорят, что хорошее лекарство всегда горькое. Оно, конечно, горькое для агрессоров, для тех, кто нарушает и Устав и суверенитет государств. Международная контрольная комиссия, действующая в соответствии с Женевскими соглашениями, достаточно эффективна. И мы поэтому позволим себе вновь обратить внимание Совета Безопасности на то, что вопрос, который мы рассматриваем — обстановка, сложившаяся в данном районе, — всецело контролируется Международной контрольной комиссией и она представила соответствующие доказательства о совершении агрессивных действий. Поэтому мы сочли необходимым еще раз обратить внимание нашего американского коллеги на действительное положение вещей.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово имеет представитель Камбоджи.

69. Г-н ХУОТ САМБАТ (Камбоджа) (*говорит по-французски*): Обвинения, выдвинутые офици-

ально против Камбоджи правительством Соединенных Штатов, суть которых сводится к тому, что иностранные элементы использовали Камбоджу в качестве надежного укрытия и источника снабжения, вынуждают меня выступить. Я хочу заявить протест против клеветнических обвинений, выдвигаемых представителем великой страны, которая оказалась не в состоянии найти иные аргументы для оправдания агрессивных действий ее войск против территории Камбоджи. Что же касается участия вооруженных сил США в актах агрессии против Камбоджи, то я уже имел случай в сделанных мною ранее заявлениях представить Совету доказательства такого участия.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы информировать представителя Советского Союза, что четвертый пункт преамбулы проекта резолюции формулируется следующим образом:

«Принимая во внимание извинения и выражение сожаления, представленные королевскому правительству Камбоджи по поводу этих инцидентов и вызванных ими человеческих жертв».

Что касается справедливых замечаний, которые он только что высказал, то я полагаю, что не ошибусь, если скажу, что Секретариат уже принял необходимые меры для исправления ошибки в русском тексте.

71. Список ораторов на сегодняшний день исчерпан. Я хотел бы теперь обратить внимание моих коллег на предложение, выдвинутое представителем Чехословакии и поддержанное представителем Советского Союза, относительно того, что следует прервать нашу работу до 15 часов завтрашнего дня. Если возражений нет, будем считать, что предложение принимается.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 20 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.